



# EIBENSTOCK

## Elektrowerkzeuge

<b>D</b>	Originalbetriebsanleitung.....	2 - 10
<b>GB</b>	Original instructions.....	11 - 18
<b>F</b>	Notice originale.....	19 - 27
<b>NL</b>	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	28 - 36
<b>DK</b>	Original brugsanvisning.....	37 - 45



### END 40 A





**Wichtige Hinweise**

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbole auf der Maschine dargestellt:



**Vor Inbetriebnahme der Maschine  
Bedienungsanleitung lesen**



**Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt  
walten.**

**Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und  
vermeiden Sie Gefahrensituationen.**



**Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners  
treffen.**

Beim Arbeiten sollten Sie Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Schutzschuhe sowie feste Arbeitskleidung tragen!



**Gehörschutz tragen**



**Schutzbrille tragen**



**Schutzhandschuhe tragen**



**Schutzschuhe tragen**

**Technische Daten**

**Akku-Diamant-Nass-Bohrmaschine END 40 A**

Nennspannung:	18 V
Leerlaufdrehzahl:	0 - 8000 min <sup>-1</sup>
Werkzeugaufnahme:	M 12 x 1,5
Max. Bohrdurchmesser - Dübelbohrungen - Fliesen- / Plattenbohrungen (max. 20mm Stärke)	20 mm 40 mm
Gewicht (ohne Akku):	ca. 1,7 kg
Gewicht (mit Akku):	ca. 2,4 kg
Bestellnummer mit Akku und Ladegerät: ohne Akku und Ladegerät	030A1000 030A2000

## Lieferumfang

Akku-Diamant-Nass-Bohrmaschine inkl. Wasserdruckbehälter, Seitenhandgriff mit Tiefenanschlag, Werkzeug zur Montage der Bohrkronen, Adapter M12x1,5 i / 1/2" i, Akku 18V / 5,2 Ah, Ladegerät und Bedienungsanleitung im Kunststoffkoffer.

### Lieferbares Sonderzubehör:

Artikel	Bestell-Nr.
Li-Ion-Akku 18V / 5,2 Ah	37731000
Ladegerät Standard (Ladezeit ca. 110 min)	37734000
Schnellladegerät (Ladezeit ca. 45 min)	37732000
Anbohrhilfe mit Bohrschablone	
Diamant-Vollbohrkronen 60 mm lang	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamant-Hohlbohrkronen 60 mm lang	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamant-Vollbohrkronen 150 mm lang	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamant-Nassbohrkronen 1/2" a Ø 22-40mm	
Schärfstein	35910000

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die **END 40 A** dient in Verbindung mit Spezial-Nassbohrkronen zum Bohren von Fliesen, Granit, Marmor, Naturstein usw. im Bereich von 3,5-40 mm.

### Achtung!

Verwenden Sie nur **Original-EIBENSTOCK-Bohrkronen**.

Diese wurden **speziell für die END 40 A entwickelt und verfügen über eine hohe Rundlaufgenauigkeit und sind besonders schnittfreudig.**

**Bei Verwendung anderer Bohrkronen kann keine Gewährleistung übernommen werden!**

## Sicherheitshinweise



**Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen. Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**



Überprüfen Sie vor dem Bohren in Decken und Wänden die Bohrstelle auf verdeckt liegende Strom-, Gas- und Wasserleitungen oder andere Medien.

Überprüfen Sie den Arbeitsbereich, z.B. mit einem Metallortungsgerät.

Konsultieren Sie den verantwortlichen Statiker vor Beginn ihrer Arbeit zur Festlegung der genauen Position der Bohrung.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Arbeiten Sie nicht in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden. Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt. Schalten Sie nach einer Unterbrechung Ihrer Arbeit die Bohrmaschine nur dann ein, nachdem Sie sich davon überzeugt haben, dass sich die Bohrkronen frei drehen lässt.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen am Schalter.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Beim Betreiben der Maschine darf in keiner Gebrauchslage Kühlwasser in den Motor und die elektrischen Einbauteile eindringen.
- Tritt Wasser zwischen Getriebegehäuse und Spülkopf aus, brechen Sie die Arbeiten ab und lassen Sie das Gerät in einer autorisierten Fachwerkstatt reparieren.
- **Die Diamant-Nassbohrmaschine END 40 A ist nicht zum Überkopf-Bohren geeignet!**
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- **Arbeiten Sie stets konzentriert. Gehen Sie überlegt vor und verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie unkonzentriert sind.**
- **Halten Sie das Gerät immer mit beiden Händen und nehmen Sie einen sicheren Stand ein. Beachten Sie das Reaktionsmoment der Maschine. Im Blockierfall könnten Sie sich sonst verletzen.**
- Akkupack aus der Maschine entnehmen bevor irgendeine Einstellung, Umrüstung, Wartung oder Reinigung vorgenommen wird.
- Vergewissern Sie sich, dass die Maschine beim Einstecken des Akkupacks ausgeschaltet ist.

#### **Sicherheitshinweise zum Akkupack:**

- Akkupacks vor Nässe schützen!
- Akkupacks nicht dem Feuer aussetzen!
- Keine defekten oder deformierten Akkupacks verwenden!
- Akkupacks nicht öffnen!
- Kontakte der Akkupacks nicht berühren oder kurzschließen!

- Aus defekten Li-Ion-Akkupacks kann eine leicht saure, brennbare Flüssigkeit austreten! Falls Akkuflüssigkeit austritt und mit der Haut in Berührung kommt, spülen Sie sofort mit reichlich Wasser. Falls Akkuflüssigkeit in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung!

### **Transport von Li-Ion-Akkupacks:**

- Der Versand von Li-Ion-Akkupacks unterliegt dem Gefahrgutrecht (UN 3480 und UN 3481). Klären Sie beim Versand von Li-Ion-Akkupacks die aktuell gültigen Vorschriften. Informieren sie sich ggf. bei ihrem Transportunternehmen. Versenden Sie Akkupacks nur, wenn das Gehäuse unbeschädigt ist und keine Flüssigkeit austritt. Zum Versenden den Akkupack aus der Maschine nehmen. Die Kontakte gegen Kurzschluss sichern (z. B. mit Klebeband isolieren).

### **Weitere Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte der Anlage!**

#### **Inbetriebnahme**

#### **Akkupack:**

Vor der Benutzung den Akkupack (1) aufladen. Laden Sie den Akkupack bei Leistungsabfall wieder auf.

Die optimale Aufbewahrungstemperatur liegt zwischen 10°C und 30°C.

Li-Ion-Akkupacks „Li-Power“ haben eine Kapazitäts- und Signalanzeige (2):

- Taste (3) drücken und der Ladezustand wird durch die LED-Leuchten angezeigt.
- Blinkt eine LED-Leuchte, ist der Akkupack fast leer und muss wieder aufgeladen werden.

#### **Akkupack entnehmen:**

Taste zur Akkupack-Entriegelung (4) drücken und Akkupack (1) nach vorne herausziehen.

#### **Akkupack einsetzen:**

Akkupack (1) bis zum Einrasten aufschieben.

#### **Ein-/Ausschalten**

#### Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter (5) drücken.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter (5) loslassen.

#### Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter (5) drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf (6) arretieren.

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter (5) erneut drücken und wieder loslassen.

Die Maschine ist mit einem Elektronikschalter ausgerüstet. Je nach Tastendruck kann damit die Drehzahl reguliert werden. Die Benutzung empfiehlt sich zum leichteren Anbohren. Ein Dauerbetrieb mit verminderter Drehzahl führt zur Überlastung, da dem Motor dann weniger Kühlluft zur Verfügung steht und dieser dadurch deutlich schneller überhitzt.

### Wasserversorgung

Zur Versorgung der Bohrkronen mit Kühlwasser ist die **END 40 A** mit einem Wasserdruckbehälter (7) ausgestattet.

Zum Befüllen des Wasserdruckbehälters muss die Pumpeinheit (8) abgeschraubt werden. Befüllen Sie den Behälter mit klarem Wasser bis zur Markierung „max water“ und schrauben Sie die Pumpeinheit wieder ein. Achten Sie darauf, dass der Kugelhahn (9) dabei geschlossen ist.

**Beim Befüllen des Wasserdruckbehälters muss darauf geachtet werden, dass kein Wasser in die Luftschlitze der Maschine eindringt, eventuell Trichter verwenden.**

Pumpen Sie mehrmals, um den Wasserdruck im Behälter entsprechend zu erhöhen.

**Achten Sie darauf, dass nirgendwo Wasser unkontrolliert austritt!**

### Bohren

Schalten Sie die Maschine ein und öffnen Sie den Kugelhahn (9). Über diesen kann auch die Durchflussmenge reguliert werden.

**Der Anpressdruck beim Bohren (insbesondere bei Bohrdurchmessern ab 20mm) sollte so dosiert werden, dass es nicht zur Überlastung der Maschine kommt.** Ein überhöhter Anpressdruck führt nicht zu einem schnelleren Bohrfortschritt.

Mit dem Tiefenanschlag (10) kann die gewünschte Bohrtiefe festgelegt werden. Öffnen Sie die Flügelschraube (11) und ziehen Sie den Tiefenanschlag so weit heraus, dass der Abstand zwischen der Spitze der Bohrkronen und der Spitze des Tiefenanschlages der gewünschten Bohrtiefe entspricht.

**Mit der END 40 A darf nur nass gebohrt werden. Trockenbohren führt zur Zerstörung der Wellendichtringe und vorzeitigem Verschleiß der Bohrkronen.**

## Bohrkronenwechsel



### Vorsicht!

**Das Werkzeug kann durch den Einsatz oder durch Schärfen heiß werden. Sie können sich die Hände verbrennen oder sich an den Segmenten schneiden bzw. reißen.**

**Benutzen Sie für den Werkzeugwechsel deshalb immer Arbeitsschutzhandschuhe.**

Die Bohrspindel der **END 40 A** hat Rechtsgewinde.

Verwenden Sie als Gegenhalter immer einen Maulschlüssel SW 13, der an der Bohrspindel angesetzt wird.

Lösen Sie die Bohrkronen niemals mit (Hammer-)Schlägen, da so die Kernbohrmaschine beschädigt wird. Zum leichteren Lösen der Bohrkronen können Sie vor der Montage der Bohrkronen etwas wasserfestes Fett am Gewinde auftragen.

## Pflege und Wartung

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen. Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.



## Umweltschutz



### Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden. Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recyclefähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen. Die Kunststoffteile des Gerätes sind materialspezifisch gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.

#### Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.



#### Spezielle Hinweise für Akkumaschinen:

Akkupacks dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden! Geben Sie defekte oder verbrauchte Akkupacks an den Eibenstock-Händler zurück!

Vor dem Entsorgen den Akkupack im Elektrowerkzeug entladen. Die Kontakte gegen Kurzschluss sichern (z. B. mit Klebeband isolieren).

## Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841-2-1.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	$L_{WA}$	75 dB(A)
Schalleistungspegel	$L_{pA}$	86 dB(A)
Unsicherheit	K	3 dB



### Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwerte  $a_h$  und Unsicherheit K ermittelt entsprechend EN 62841-2-1:

Schwingungsemissionswert	$a_h$	2,7 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit	K	0,3 m/s <sup>2</sup>

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

### **Gewährleistung**

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten. (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

## EU - Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1, EN 62841-2-1

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager



Frank Markert  
Head of Engineering

09.06.2022

Änderungen vorbehalten.

## Important Instructions

Important instructions and warning notices are allegorated on the machine by means of symbols:



**Before you start working, read the operating instructions of the machine.**



**Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.**



**In order to protect the user, take precautions.**

During work you should wear goggles, ear protectors, protective gloves, and water proofed working clothes!



**Wear ear protectors**



**Wear goggles**



**Wear protective gloves**



**Wear protective boots**

## Technical Data

### Battery-Diamond Wet Drill END 40 A

Rated voltage:	18 V
No-load speed:	0 - 8000 min <sup>-1</sup>
Collet:	M 12 x 1,5
Max. drilling diameter - dowel holes: - tile / panel drilling (max. 20mm thickness)	20 mm 40 mm
Weight (without battery):	ca. 1.7 kg
Weight (with battery):	ca. 2.4 kg
Order number with battery and charger: without battery and charger	030A1000 030A2000

## Supply

Battery-diamond wet drill incl. water pressure tank, side handle with depth stop, tool for mounting the drill bits, adapter M12x1,5 fm / ½" fm, battery 18V / 5,2 Ah, battery charger and operating instructions in a plastic case.

### Available add-ons:

Article	Order number
Li-ion-battery 18V / 5,2 Ah	37731000
Battery charger standard (loading time ca. 110 min)	37734000
Quick charger (loading time ca. 45 min)	37732000
Centring device with drilling template	
Diamond full drill bits (length: 60 mm)	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamond hollow drill bits (length: 60 mm)	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamond full drill bits (length: 150 mm)	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamond – wet – drill bits ½"m Ø 22-40mm	
Sharpening block	35910000

## Application for Indented Purpose

Together with special wet drill bits, the **END 40 A** is made for drilling tiles, granite, marble, natural stone etc. from 3.5–40 mm diameter.

### Attention!

**Only use original EIBENSTOCK drill bits.**

**They were especially developed for the END 40 A, have a high concentricity and work very effectively.**

**In case of using other drill bits, we cannot assume any liability!**

## Safety Instructions



**Safe work with this machine is only possible if you read this operating instruction completely and follow them strictly. Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training. Save all warnings and instructions for future reference.**



When drilling in ceilings or walls make sure you will not cut through electrical mains, gas or water pipes. Use metal detection systems if needed.

Before you start working consult a statics expert to determine the exact drilling position.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- Do not use the tool near explosive materials.
- Do not work with materials containing asbestos
- Modifications of the tools are prohibited. After an interruption of work the drill machine should only be switched on again if the drill bit can be turned easily.
- Do not use the machine when one part of the housing is damaged or in case of damages on the switch.
- Electric tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- When using the machine, no cooling water is allowed to get into the motor and the electric mounting parts, no matter in which position you work.
- If water leaks from the space between gearbox housing and water supply, stop working and have the tool repaired in an authorised service workshop.
- **The diamond wet drill END 40 A is not suitable for overhead drilling**
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the tool.
- **Always work concentrated. Always work in a carefully considered way and do not use the tool when you are not concentrated.**
- **Always hold the machine with both hands and maintain a safe standing position. Always consider the reaction moment of the tool.**
- Remove the battery pack from the machine before making any adjustments, changing tools, maintaining or cleaning.
- Avoid inadvertent starts by making sure that the machine is switched off before fitting the battery pack.

#### **Safety instructions for battery pack:**

- Protect battery packs from water and moisture!
- Do not expose battery packs to fire!
- Do not use faulty or deformed battery packs!
- Do not open battery packs!
- Do not touch contacts or short-circuit battery packs!
- A slightly acidic, flammable fluid may leak from defective Li-ion battery packs! If battery fluid leaks out and comes into contact with your skin, rinse immediately with plenty of water. If battery fluid leaks out and comes into contact with your eyes, wash them with clean water and seek medical attention immediately!

## **Transport of li-ion battery packs:**

- The shipping of li-ion battery pack is subject to laws related to the carriage of hazardous goods (UN 3480 and UN 3481). Inform yourself of the currently valid specifications when shipping li-ion battery packs. If necessary, consult your freight forwarder.  
Only send the battery pack if the housing is intact and no fluid is leaking. Remove the battery pack from the machine for sending. Prevent the contacts from short-circuiting (e.g. by protecting them with adhesive tape).

**For further safety instructions please refer to the enclosures!**

## **Commissioning**

### **Battery pack**

Charge the battery pack (1) before use. If performance diminishes, recharge the battery pack.

The ideal storage temperature is between 10°C and 30°C.

Li-Ion battery packs "Li-Power" have a capacity and signal indicator (2):

- Press the button (3), the LEDs indicate the charge level.
- If one LED is flashing, the battery pack is almost flat and must be recharged.

### **Removing the battery pack**

Press the battery pack release button (4) and pull the battery pack (1) forwards.

### **Inserting the battery pack**

Slide the battery pack (1) in until it engages.

## **Switching on and off**

### Short-Time Operation

Switching-on: press on/off switch (5)

Switching-off: release on/off switch (5)

### Permanent Operation

Switching-on: press the on/off switch (5) and, keeping it pressed, engage the lock-on button (6)

Switching-off: press the on/off switch (5) and release it again

The machine is equipped with an electronic switch.

With this switch the speed can be regulated according how much pressure you apply. The use is only recommended for start drilling easily.

A permanent operation with reduced speed will lead to an overload, as less cooling air will then be available for the motor which consequently overheats much faster.

## Water Supply

The **END 40 A** is equipped with a water pressure tank (7) to supply the drill bit with cooling water.

To fill the water pressure tank, the pump unit (8) must be unscrewed. Fill the tank with clear water up to the "max.water" mark and screw the pump unit back in. Make sure that the ball valve (9) is closed during this process.

**When filling the water pressure tank, make sure that no water enters the air slits of the machine, use a funnel if necessary.**

Pump several times to increase the water pressure in the tank accordingly.  
**Make sure that water does not leak uncontrolled anywhere!**

## Drilling

Switch on the machine and open the ball valve (9). The flow rate can also be regulated via this.

**The contact pressure while drilling (especially with drill diameters from 20mm) should be measured in a way that the machine is not overloaded.** An excessive contact pressure does not lead to faster drilling.

The desired drilling depth can be set with the depth stop (10). Open the wing screw (11) and pull out the depth stop until the distance between the tip of the drill bit and the tip of the depth stop corresponds to the desired drilling depth.

**Only use the END 40 A for wet drilling. Dry drilling causes damages on the shaft sealing rings and early wear of the drill bit.**

## Drill Bit Changing



### Attention!

**The machine might heat up enormously when you use or sharpen it. You could burn your hands or get cut or ripped by the segments. Always use protective gloves when changing the drill bit.**

The drill spindle of the **END 40 A** has a right-hand thread.

To hold on spindle always use a jaw wrench SW 13.

Never remove the drill bit with impacts because this way the machine will be damaged. With some waterproof grease, which is put on the drill bit thread, you can remove the drill bit easier.

## Care and Maintenance

Repairs have to be carried out only by qualified and due to education and experience suited personnel.



After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. The following works have to be carried out regularly:

- The electric tool as well as the ventilation slots always has to be clean.
- During work, please pay attention that no foreign elements get into the interior of the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorized service workshop.

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts. EIBENSTOCK's application service team will gladly answer questions concerning our products and their accessories.

## Environmental Protection



### Raw material recycling instead of waste disposal

In order to avoid damages on transportation, the tool has to be delivered in solid packaging. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastics components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.

### Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material!

In observance of European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.



### Special notes regarding cordless machines:

Battery packs may not be disposed of with regular waste. Return faulty or used battery packs to your Eibenstock dealer!

Before disposal, discharge the battery pack in the power tool. Prevent the contacts from short-circuiting (e. g. by protecting them with adhesive tape).

## Noise / Emission

Measured sound values determined according to EN 62841-2-1.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level  $L_{wA}$  75 dB(A)

Sound power level  $L_{pA}$  86 dB(A)

Uncertainty K 3 dB



**Wear ear protectors!**

Vibration total values  $a_h$  and uncertainty K determined according to EN 62841-2-1:

Vibration emission value  $a_h$  2,7 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K 0,3 m/s<sup>2</sup>

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However, if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

## Warranty

According to the general supply conditions for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects. (To be documented by invoice or delivery note.)

Damage due to natural wear, overstressing or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement.

Complaints will be accepted only if the tool was returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

## EU Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

EN 62841-1, EN 62841-2-1

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

09.06.2022



Frank Markert  
Head of Engineering

## GB - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

BS EN 62841-1, BS EN 62841-2-1

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

09.06.2022



Frank Markert  
Head of Engineering

Subject to change without notice.

### Consignes de Sécurité

Des instructions et avertissements importants sont présentés par symboles sur la machine



**Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées.**



**Travailler concentré et avec soin. Veuillez à ce que votre espace de travail reste propre et évitez des situations dangereuses.**



**Mesures préventives afin de protéger la sécurité de l'opérateur**

Pour votre propre sécurité, utilisez les lunettes de protection, un protecteur anti-bruit, les gants de protection et portez une robuste tenue de travail !



**Protecteur antibruit**



**Lunettes de protection**



**Gants de protection**



**Utilisez des chaussures de sécurité**

### Specifications

#### Perceuse diamant humide - batterie 40 A

Tension nominale:	18 V
Vitesse à vide:	0 - 8000 min <sup>-1</sup>
Porte-outil:	M 12 x 1,5
Diamètre de perçage - trous de cheville	20 mm
- perçage de carrelage / panneaux (épaisseur max. 20 mm)	40 mm
Poids (sans batterie):	1,7 kg
Poids (avec batterie):	2,4 kg
Art. n° avec batterie en chargeur de batterie:	030A1000
sans batterie en chargeur de batterie:	030A2000

## Contenu de l'emballage

Perceuse diamant humide - batterie avec réservoir d'eau sous pression, poignée latérale avec butée de profondeur, outil de montage des forets, adaptateur M12x1, 5 fm / 1/2" fm, batterie 18V/ 5,2 Ah, chargeur de batterie et mode d'emploi dans une malette en plastique.

### Accessoires:

Art.	Art. n°
Batterie Li-ion 18V / 5,2 Ah	37731000
Chargeur de batterie standard (temps de recharge d'environ 110 min)	37734000
Chargeur rapide (temps de recharge d'environ 45 min)	37732000
Système de centrage avec gabarit de perçage	
Forets intégralement diamantés (longueur : 60 mm)	
M 12 x 1,5 ; Ø 6 - 12 mm	
Foret intégralement creux (longueur : 60 mm)	
M 12 x 1,5 ; Ø 6 - 12 mm	
Forets intégralement diamantés (longueur : 150 mm)	
M 12 x 1,5 ; Ø 6 - 12 mm	
Forets diamant-humides 1/2" m Ø 22 - 40 mm	
Barre d'affûtage	35910000

## Mode d'emploi

Avec des forets humides spéciaux, l'**END 40 A** est parfaite pour percer le carrelage, le granit, le marbre, la pierre naturelle, etc. de 3,5 à 40 mm de diamètre.

### Attention!

**Utilisez uniquement des forets EIBENSTOCK d'origine.**

**Ils ont été spécialement conçus pour l'END 40A, avec une haute concentricité et fonctionnent très efficacement.**

**Si vous utilisez d'autres forets, nous ne pouvons assumer aucune responsabilité!**

## Consignes de Sécurité



**Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. Avant la première utilisation de la machine, demander quelques conseils pratiques. Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**



Avant de percer un plafond ou un mur, faites attention de ne pas entrer en contact avec un câble électrique, une conduite de gaz ou d'eau.

Utilisez un détecteur de métaux approprié.

Si vous avez le moindre doute, demandez à l'architecte en charge du chantier si vous pouvez percer à l'endroit souhaiter.



Le bloc moteur ne doit pas être humide, ni utilisé sous l'eau ou par temps de pluie.

- Ne pas utiliser votre outil en milieu explosive.
- Ne pas percer de la matière contenant de l'amiante.
- Il est formellement interdit de modifier cet appareil.
- Après une interruption du travail, la perceuse ne doit être réactivée que si le foret peut tourner facilement.
- Ne pas utiliser l'outil lorsque la carcasse, l'interrupteur, le câble ou la prise de courant sont endommagés.
- Les outils électriques doivent être régulièrement revus par un spécialiste.
- Lorsque vous utilisez la machine, aucune eau de refroidissement ne doit pénétrer dans le moteur et les pièces électriques, quelle que soit la position dans laquelle vous travaillez.
- Si de l'eau fuit de l'espace entre le logement de boîte de vitesses et l'alimentation en eau, arrêtez de travailler et faites réparer l'outil dans un atelier de service agréé.
- **La perceuse diamant humide END 40 A ne convient pas aux travaux en hauteur**
- Il faut que les poignées et les surfaces de préhension restent sèches, propres et dépourvues d'huiles et de graisses.
- Les enfants de moins de 16 ans ne peuvent pas utiliser la machine.
- **Travailler toujours d'une façon réfléchie et attentive et ne pas utiliser l'outil en cas d'inconscience.**
- **Lors d'une utilisation manuelle, maintenir toujours l'outil des deux mains et de manière sûre. Tenir compte du couple de réaction de l'outil en cas de blocage.**
- Retirez la batterie de la machine avant tout réglage, conversion, maintenance ou nettoyage.
- Assurez-vous que la machine est éteinte lorsque vous insérez la batterie.
- **Consignes de sécurité relatives au bloc batteries**
- Protéger les blocs batteries de l'humidité!
- Ne pas exposer les blocs batteries au feu!
- Ne pas utiliser de blocs batteries défectueux ou déformés!
- Ne pas ouvrir les blocs batteries!
- Ne jamais toucher ni court-circuiter entre eux les contacts d'un bloc batterie!

- Un bloc batterie défectueux Li-Ion peut occasionner une fuite de liquide légèrement acide et inflammable! En cas de fuite d'acide d'accumulateur et de contact avec la peau, rincer immédiatement à grande eau. En cas de projection dans les yeux, les laver à l'eau propre et consulter immédiatement un médecin!
- **Transport de batteries Li-Ion:**
- L'expédition de batteries Li-Ion est soumise à la législation sur les produits dangereux (UN 3480 et UN 3481). Lors de l'envoi de batteries Li-Ion, clarifiez les prescriptions actuellement valables. Le cas échéant, veuillez vous renseigner auprès de votre transporteur. Un emballage certifié est disponible chez EIBENSTOCK. Envoyez uniquement des batteries dont le boîtier est intact et qui ne présentent pas de fuite. Pour l'envoi, sortez la batterie de l'outil. Protégez les contacts de tout court-circuit (par exemple les isoler à l'aide de ruban adhésif).

**Suivre également les consignes de sécurité générales figurant dans la notice en annexe!**

### Mise en service

#### **Bloc batterie:**

Charger le bloc batterie avant utilisation. (1) En cas de baisse de puissance, recharger le bloc batterie.

La température de stockage optimale se situe entre 10°C et 30°C. Les blocs batteries Li-Ion Li-Power sont pourvus d'un indicateur de capacité et de signalisation : (2).

- (3) Presser la touche pour afficher l'état de charge par le biais des voyants DEL.

- Si un voyant DEL clignote, le bloc batterie est presque épuisé et doit être rechargé.

#### **Retrait du bloc batterie:**

Appuyer sur la touche de déverrouillage (4) du bloc batterie et tirer sur le bloc batterie (1) vers l'avant.

#### **Mise en place du bloc batterie:**

Faire glisser le bloc batterie (1) jusqu'à enclenchement.

### Mise en Marche – Arrêt

#### Utilisation courte et manuelle

Marche: Appuyer sur l'interrupteur (5)

Arrêt: Relâcher l'interrupteur (5)

#### Utilisation longue

Marche: Appuyer sur l'interrupteur (5) et engager le bouton de blocage (6)

Arrêt: Appuyer sur l'interrupteur (5) puis relâcher

Le **END 40 A** est doté d'un commutateur électronique qui sert à régler le nombre de tours en fonction de la pression exercée.

L'utilisation du commutateur n'est conseillée que lors du démarrage et lors de l'arrêt de la machine pour éviter des éclaboussures de matériau. Par contre, un régime continu à un nombre de tours réduit entraîne une surcharge puisque le moteur est encore moins refroidi et risque une surchauffe plus rapide.

### Alimentation en eau

L'**END 40 A** est équipée d'un réservoir sous pression d'eau (7) pour alimenter le foret en eau de refroidissement.

Pour remplir le réservoir d'eau sous pression, l'unité de pompe (8) doit être dévissée. Remplissez le réservoir d'eau claire jusqu'au repère « max.water » et revissez l'unité de pompe. Assurez-vous que le robinet à tournant sphérique (9) est fermé pendant ce processus.

**Lorsque vous remplissez le réservoir d'eau sous pression, assurez-vous qu'aucune eau ne pénètre dans les fentes d'air de la machine ; utilisez un entonnoir si nécessaire.**

Pompez plusieurs fois pour augmenter la pression de l'eau dans le réservoir en conséquence.

**Assurez-vous qu'il n'y a aucune fuite d'eau !**

### Perçage

Mettez la machine sous tension et ouvrez le robinet à tournant sphérique (9). Il sert aussi à contrôler le débit.

**La pression de contact pendant le perçage (en particulier avec des diamètres de perçage à partir de 20 mm) doit être mesurée de manière à ce que la machine ne soit pas surchargée.** Une pression de contact excessive ne permet pas de percer plus rapidement.

La profondeur de perçage souhaitée peut être réglée avec la butée de profondeur (10). Ouvrez la vis à ailettes (11) et retirez la butée de profondeur jusqu'à ce que la distance entre la pointe du foret et la pointe de la butée de profondeur corresponde à la profondeur de perçage souhaitée.

**Utilisez l'END 40A que pour le perçage humide. Le perçage à sec endommagera les bagues d'étanchéité de l'arbre et provoquera une usure plus rapide du foret.**



## Changement d'accessoire



### Attention!

**Cet outil est lourd et peut chauffer pendant son utilisation.**

**Vous pouvez vous brûler les mains, vous coupez, vous égratignez avec les segments. Débrancher la prise de courant avant d'intervenir sur la machine. Attendez que la machine soit complètement arrêtée. Portez toujours des gants pour changer l'accessoire.**

L'axe de la carotteuse à un pas à droite.

Pour maintenir l'axe, engager une clé de SW13 sur l'axe de l'outil.

Ne jamais forcer (même avec un marteau) cela pourrait endommager l'appareil.

Mettez de la graisse sur l'axe de l'outil ainsi qu'une rondelle de cuivre pour faciliter le démontage.

## Entretien

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience.

Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien qualifié. De par sa conception, cette machine nécessite un minimum de soin et d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes.

- S'assurer de la propreté de la machine et de la grille d'aération du moteur.
- Pendant le travail, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne parvienne à l'intérieur de la machine.
- En cas de panne de l'appareil, faire effectuer la réparation par un atelier autorisé.

Notre Service Après-Vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Les conseillers techniques et assistants EIBENSTOCK sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant nos produits et leurs accessoires.

## Protection de l'Environnement



### Recyclage des matières premières plutôt que Traitement des déchets

Pour éviter des dommages liés au transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant.

L'emballage, ainsi que le moteur et ses accessoires sont fabriqués à partir de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivés en fin de vie. Les composants plastiques sont identifiés en fonction de leur nature ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.

#### Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!

Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement



#### Instructions spéciales pour les machines à batterie:

Les blocs batteries ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères! Ramener les blocs batteries défectueux ou usagés à un revendeur EIBENSTOCK!

Avant d'éliminer l'outil électrique, décharger son bloc batterie. Protéger les contacts de tout court-circuit (par ex. isoler à l'aide de ruban adhésif).

## Bruit / Vibration

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 62841-2-1.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont:

Niveau de pression acoustique	$L_{wA}$	75 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique	$L_{pA}$	86 dB(A)
Incertitude	K	3 dB



### Portez une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations  $a_h$  et incertitude K relevées conformément à la norme EN 62841-2-1:

Valeur d'émission vibratoire	$a_h$	2,7 m/s <sup>2</sup>
Incertitude	K	0,3 m/s <sup>2</sup>

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail. Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

### **Garantie**

Conformément à nos conditions générales de vente, la durée de la garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison). Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication seront pris en charge gratuitement par réparation ou remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté au Service Après-vente Eibenstock.

## Certificat de Conformité UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 62841-1, EN 62841-2-1

conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

09.06.2022

Sous réserve de modifications.



Frank Markert  
Head of Engineering

## Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine



**Gebruiksaanwijzing lezen**



**Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.**



**Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.**

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



**Draag een geluidwerende helm**



**Draag een veiligheidsbril**



**Draag werkhandschoenen**



**Draag veiligheidsschoenen**

## Technische gegevens

### Accu-diamant-natboormachine END 40 A

Nominale spanning:	18 V
Onbelast toerental:	0 - 8000 min <sup>-1</sup>
Spankop:	M 12 x 1,5
Max. boordiameter - deugelgaten: - Tegel/plaat boren (max. 20 mm dikte)	20 mm 40 mm
Gewicht (zonder accu):	1,7 kg
Gewicht (met accu):	2,4 kg
Bestelnummer met accu en acculader	030A1000
zonder accu en acculader	030A2000

## Leveringsomvang

Accu-diamant-natboormachine incl. waterdruktank, zijhandgreep met diepteaanslag, gereedschap voor het monteren van de boren, adapter M12x1,5 fm/1/2" fm, accu 18V/5,2 Ah, acculader en gebruiksaanwijzing in een kunststof koffer.

### Beschikbare accessoires:

Artikel	Bestelnummer
Li-ion-accu 18V/5,2 Ah	37731000
Acculader standaard (laadtijd ca. 110 min)	37734000
Snellader (laadtijd ca. 45 min)	37732000
Centreerapparaat met boorsjabloon	
Diamant volle boren (lengte: 60 mm)	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamant holle boren (lengte: 60 mm)	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamant volle boren (lengte: 150 mm)	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamant – nat – boren 1/2"m Ø 22 - 40mm	
Slijpblok	35910000

## Toepassing voor Bestemd Doeleinde

Samen met speciale natboren is de **END 40 A** gemaakt voor het boren van tegels, graniet, marmer, natuursteen enz. van 3,5-40 mm diameter.

### Opgelet!

**Gebruik alleen originele EIBENSTOCK boren.**

**Ze zijn speciaal ontwikkeld voor de END 40 A, hebben een hoge concentriciteit en werken zeer effectief.**

**Bij gebruik van andere boren kunnen wij geen aansprakelijkheid aanvaarden!**

## Veiligheidsvoorschriften



**Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt. Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**



Voordat u gaat boren in plafonds of muren, verzekert u van de locatie van elektrische-, gas- of waterleidingen. Gebruik hiervoor een metaaldetectie apparaat indien nodig. Raadpleeg de leidinggevende technicus voor de exacte locatie van de leidingen voordat u gaat boren. Zorg bij het boren in plafonds dat het werkgebied eronder vrij is, in geval de boorkern valt.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- Gebruik de machine niet in een omgeving met explosie gevaar.
- Boor niet in materiaal dat asbest bevat.
- Wijzigingen aan de gereedschappen zijn verboden.
- Na een werkonderbreking mag de boormachine alleen weer worden ingeschakeld als de boor gemakkelijk kan worden gedraaid.
- Niet gebruiken indien delen van de behuizing, de knoppen beschadigd zijn.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig visueel geïnspecteerd worden door een specialist.
- Tijdens gebruik van de boor mag nooit koelwater in de motor komen of in elektrische onderdelen.
- Als er water lekt uit de ruimte tussen de tandwielkast en de watertoevoer, stop dan met werken en laat het apparaat repareren in een erkende servicewerkplaats.
- **De diamant-natboormachine END 40 A is niet geschikt voor bovenhands boren**
- Houd uw handen droog, schoon en vrij van olie en smeer.
- Niet in roterende Teile fassen.
- Personen onder de 16 jaar mogen deze machine niet bedienen.
- **Werk altijd geconcentreerd. Werk altijd op een weloverwogen manier en gebruik het gereedschap niet wanneer u niet geconcentreerd bent.**
- 
- **Houd de machine altijd met beide handen vast en houd een veilige staande positie aan. Houd altijd rekening met het reactiemoment van het gereedschap.**
- Verwijder de accu uit de machine voordat u aanpassingen, ombouw, onderhoud of reiniging uitvoert.
- Zorg ervoor dat het apparaat is uitgeschakeld wanneer u de batterij plaatst.
- **Veiligheidsinstructies voor het accupack:**
- Accupacks tegen vocht beschermen!
- Accupacks niet aan vuur blootstellen!
- Geen defecte of vervormde accupacks gebruiken!
- Accupacks niet openen!
- Contacten van de accupacks niet aanraken of kortsluiten!

- Uit defecte Li-Ion-accupacks kan een licht zure, brandbare vloeistof lopen! Als accuvloeistof naar buiten stroomt en met de huid in aanraking komt, onmiddellijk afspoelen met overvloedig water. Wanneer er accuvloeistof in uw ogen komt, was deze dan uit met schoon water en zoek onmiddellijk een arts op voor behandeling!
- **Transport van Li- Li-ion-accupacks:**
- Op de verzending van Li-ion accupacks is het voorschrift voor het transport van gevaarlijke stoffen (UN 3480 en UN 3481) van toepassing. Informeer bij het versturen van Li-ion accupacks naar de actueel geldende voorschriften. Informeer u ook bij uw transportbedrijf. Gecertificeerde verpakking is bij EIBENSTOCK verkrijgbaar. Verstuur accupacks alleen als de behuizing onbeschadigd is en er geen vloeistof uit lekt. Voor het verzenden haalt u het accupack uit de machine. De contacten tegen kortsluiting beschermen (bijv. met tape isoleren).

## Kijk in de bijgesloten brochure voor meer veiligheidsvoorschriften

### Inbedrijfstelling

#### Accupack:

Het accupack (1) voor gebruik opladen. Laad het accupack bij vermogensverlies weer op.

De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 10°C en 30°C.

Li-ion-accupacks „Li-Power“ hebben een capaciteits- en signaalindicatie (2):

- Druk op toets (9) en de laadtoestand wordt door de LED-verlichting aangegeven.
- Wanneer een LED-lampje knippert, is het accupack bijna leeg en moet het weer opgeladen worden.

#### Accupack uitnemen:

De toets voor de accupack-ontgrendeling (4) indrukken en het accupack (1) er naar voren uittrekken.

#### Accupack inbrengen:

Accupack (11) erop schuiven tot het inklikt.

### In-/uitschakelen

#### Momentschakeling - boren uit de losse hand

Inschakelen: aan-uitschakelaar (5) indrukken.

Uitschakelen: aan-uitschakelaar (5) loslaten.

#### Permanente schakeling

Inschakelen: aan-uitschakelaar (5) indrukken en in ingedrukte toestand vergrendelen met behulp van de vaststelknop(6).

Uitschakelen: aan-uitschakelaar(5) nogmaals indrukken en weer loslaten.



Het **END 40 A** is met een elektronische schakelaar uitgerust. Door het indrukken van de toets kan daarmee het toerental gereguleerd worden. Het gebruik is enkel voor de start en uitloop van de machine aanbevelenswaardig en dit om rondspattend materiaal te vermijden. Een continue werking met een verlaagd toerental leidt tot overbelasting omdat er dan minder koellucht ter beschikking van de motor staat en deze daardoor duidelijk sneller oververhit geraakt.

### Watertoevoer

De **END 40 A** is uitgerust met een waterdruktank (7) om de boor van koelwater te voorzien.

Om de waterdruktank te vullen, moet de pompeenheid (8) worden losgeschroefd. Vul de tank met helder water tot aan de markering "max.water" en schroef de pompeenheid er weer in. Zorg ervoor dat de kogelkraan (9) gesloten is tijdens deze procedure.

**Let er bij het vullen van de waterdruktank op dat er geen water in de luchtsleuven van de machine komt, gebruik zo nodig een trechter.**

Pomp enkele malen om de waterdruk in de tank overeenkomstig te verhogen.

**Zorg ervoor dat er nergens ongecontroleerd water lekt!**

### Boren

Schakel de machine in en open de kogelkraan (9). Het debiet kan ook hiermee worden geregeld.

**De contactdruk tijdens het boren (vooral bij boordiameters vanaf 20 mm) moet zo worden gemeten dat de machine niet wordt overbelast.**

Een te hoge contactdruk leidt niet tot sneller boren.

De gewenste boordiepte kan worden ingesteld met de diepteanslag (10). Open de vleugelschroef (11) en trek de diepteanslag naar buiten totdat de afstand tussen de punt van de boor en de punt van de diepteanslag overeenkomt met de gewenste boordiepte.

**Gebruik de END 40 A alleen voor nat boren. Droog boren veroorzaakt schade aan de asafdichtingsringen en vroegtijdige slijtage van de boor.**

## Verwisselen van de boor



### Waarschuwing!

**Deze machine is erg zwaar en kan heet worden tijdens gebruik of scheren. U kunt uw handen branden, snijden of scheuren of uw ledematen pletten tussen onderdelen.**

**Sluit de stroomvoorziening af voordat u aan de machine gaat werken. Plaats de boorinrichting in de hoogste positie. Draag altijd beschermende handschoenen als u onderdelen vervangt.**

De booras heeft een rechtse draad

Om de as vast te houden gebruikt u een steeksleutel SW 13 op de booras. Verwijder nooit de boor door erop te slaan (met een hamer) omdat dit beschadiging veroorzaakt aan de kernboor. Om verwijdering van de boor te vergemakkelijken, kunt u wat watervast vet op de booras.

## Onderhoud

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden. Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

Onze klantenservice beantwoordt uw vragen over reparatie en onderhoud van uw product en over vervangingsonderdelen.

Het EIBENSTOCK-team voor gebruikadviezen helpt u graag bij vragen over onze producten en toebehoren.

## Milieubescherming



### Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden.

Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recycleerbaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden. De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.

#### Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.



#### Speciale instructies voor draadloze machines:

Accu-packs mogen niet bij het huisvuil gegooid worden! Geef defecte of verbruikte accu-packs terug aan de EIBENSTOCK-handelaar! Ontlaad eerst het accupack in het elektrisch gereedschap alvorens het af te voeren. De contacten tegen kortsluiting beschermen (bijv. met tape isoleren).

## Geluid en trilling

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 62841-2-1.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

Geluidsdrukniveau	L <sub>pA</sub>	75 dB(A)
Geluidsvermogeniveau	L <sub>wA</sub>	86 dB(A)
Onzekerheid	K	3 dB



### Draag oorbescherming !

Totale trillingswaarden a<sub>h</sub> en onzekerheid K bepaald volgens EN 62841-2-1:

Trillingsemisiewaarde	a <sub>h</sub>	2,7 m/s <sup>2</sup>
Onzekerheid	K	0,3 m/s <sup>2</sup>

Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen. Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

### **Garantie**

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs). Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten. Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

## EU - Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 62841-1, EN 62841-2-1

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:  
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

09.06.2022

Wijzigingen voorbehouden.



Frank Markert  
Head of Engineering

## Vigtige sikkerhedsoplysninger

Vigtige instruktioner og advarsler er lokaliseret på maskinen ved hjælp af symboler:



**Læs betjeningsvejledningen**



**Arbejd koncentreret og med stor omhu.  
Hold arbejdspladsen ren, og undgå farlige situationer.**



**Træf foranstaltninger til beskyttelse af operatøren.**

Under arbejdet bør du bære høreværn, beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker og robust arbejdstøj!



**Gehörschutz tragen**



**Schutzbrille tragen**



**Schutzhandschuhe tragen**



**Schutzschuhe tragen**

## Tekniske data

### Batteridrevet diamantvådboremaskine END 40 A

Spænding:	18 V
Hastighed uden belastning:	0 - 8000 min <sup>-1</sup>
Borepatron:	M 12 x 1,5
Maks. hul diameter - taphuller: - fliser/ paneler (maks. 20 mm godstykkelse)	20 mm 40 mm
Nettovægt (uden batteri):	1,7 kg
Nettovægt (med batteri):	2,4 kg
Bestilnummer med batteri og batterioplader: uden batteri og batterioplader:	030A1000 030A2000

## Levering

Batteridrevet diamantvådboremaskine incl. trykvandtank, sidehåndgreb med dybdestop, værktøj til montering af bits, adapter M12x1,5 fm / 1/2" fm, batteri 18 V / 5,2 Ah, oplader og betjeningsmanual incl. plastickuffert.

### Tilgængeligt tilbehør:

Article	Bestilnummer
Li-ion-batteri 18V / 5,2 Ah	37731000
Standard batterioplader (opladningstid ca. 110 min)	37734000
Hurtiglader (opladningstid ca. 45 min)	37732000
Centreringsenhed med boreskabelon	
Diamantbor (længde: 60 mm)	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamanthulbor (længde: 60 mm)	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamantbor (længde: 150 mm)	
M 12 x 1,5; Ø 6 - 12 mm	
Diamantbor – våde – 1/2"m Ø 22-40mm	
Slibesten	35910000

## Beregnet anvendelsesområde

I kombination med de særlige våd-bits er **END 40 A** beregnet på at bore huller med diametre fra 3,5 – 40 mm i fliser, granit, marmor, natursten etc.

### NB!

**Brug kun de originale EIBENSTOCK bits.**

De er specielt udviklede til **END 40 A**, er yderst koncentriske og arbejder meget effektivt.

**Hvis andre bits anvendes, kan vi ikke påtage os noget ansvar!**

## Sikkerheds instruktioner



Sikkert arbejde med maskinen er kun muligt, hvis du læser disse brugsanvisninger fuldstændig og nøje følger anvisningerne heri. Hertil kommer, at de generelle sikkerheds anvisninger i den vedlagte brochure skal iagttages. Deltag evt. i et praktisk kursus før første brug. Opbevar alle sikkerhedsinstrukser og anvisninger til senere brug.



Ved boring i loft eller væg skal du sikre dig, at du ikke skærer igennem elektrisk hovedbrandledning, gas eller vandør. Brug metaldetektor hvis nødvendigt.

Før du begynder at arbejde, rådfør dig med de ansvarlige ingeniører, for at fastsætte placeringen af hullet.

Ved boring gennem lofter, skal du sikre gulvet nedenfor, borkernen måske kan falde ud.



Vær opmærksom, at værktøjet ikke må udsættes for direkte regn.

- Brug ikke værktøjet i omgivelser med fare for eksplosion.
- Bor ikke i asbestholdige materialer.
- Modifikationer af værktøjet er forbudt.
- Ved en afbrydelse af dit arbejde, tænd først maskinen, efter at have kontrolleret, om boret kan dreje frit.
- Brug ikke maskinen, hvis en del af motorhuset er beskadiget, eller i tilfælde af skader på kontakten.
- El-værktøjet skal inspiceres visuelt af en specialist med regelmæssige mellemrum.
- Når du bruger boret, skal kølevandet holdes ude af motor og de elektriske dele.
- Hvis der trænger vand ud mellem gearkassehuset og vandforsyningen, skal arbejdet standses og værktøjet skal repareres hos en autoriseret reparatør.
- **END 40 A diamantboremaskinen er ikke egnet for under-op boring**
- Hold håndgrebene tørre, rene og fri for olie og fedt.
- Roterende dele må ikke berøres.
- Personer under 16 år må ikke betjene maskinen.
- **Arbejd altid koncentreret og omhyggeligt. Brug ikke maskinen, når du er ukoncentreret.**
- **Hold altid maskinen med begge hænder og indtag en sikker arbejdsstilling. Vær altid opmærksom på værktøjets reaktionsmoment.**
- Tag batteripakken ud af maskinen, før der foretages maskinindstilling, ombygning, vedligeholdelse eller rengøring.
- Sørg for, at maskinen er frakoblet, når batteripakken placeres i maskinen.
- **Sikkerhedsanvisninger vedrørende batteripakken:**
- Beskyt batteripakker mod fugtighed!
- Udsæt ikke batteripakker for ild!
- Brug ingen defekte eller deformerede batteripakker!
- Åbn ikke batteripakker!
- Berør eller kortslut ikke batteripakkens kontakter!
- Der kan sive let sur, brændbar væske ud af defekte Li-ion-batteripakker! Hvis der kommer batterivæske ud og væsken kommer i berøring med huden, skal huden omgående skylles med rigeligt vand.



Skyl øjnene med rent vand og søg straks læge, hvis batterivæsken kommer i øjnene!

▪ **Transport af Li-ion-batteripakker:**

- Forsendelse af Li-ion-batteripakker skal ske i henhold til reglerne om farligt gods (UN 3480 og UN 3481). Tjek de aktuelle regler ved forsendelse af Li-ion-batteripakker. Spørg evt. din speditør til råds. Certificeret emballage kan rekvireres hos EIBENSTOCK. Send kun batteripakker, hvis kabinettet er ubeskadiget og der ikke trænger væske ud. Tag batteripakken ud af maskinen for forsendelse. Beskyt kontakterne mod kortslutning (isolér f.eks. med tape).

**For yderligere sikkerhedsforskrifter henvises til vedlagte folder!**

**Ibrugtagning**

**Batteripakke:**

Batteripakken skal oplades før den første ibrugtagning (1). Genoplad batteripakken, når kapaciteten aftager.

Den optimale opbevaringstemperatur ligger mellem 10 °C og 30 °C.

Li-ion-batteripakker "Li-Power" har en kapacitets- og signalindikator (2):

- Tryk på knappen (3), og ladetilstanden vises med lysdioderne.
- Blinker en lysdiode, er batteripakken næsten tom og skal genoplades.

**Udtagning af batteripakke:**

Tryk på knappen til frigørelse af batteripakken (4), og træk batteripakken (1) ud fortil.

**Isætning af batteripakke:**

Skub batteripakken (1) i, til den går i hak.

**Til- /frakobling**

Korttid tilslutning

Tænd: Tryk på kontakten (5)

Sluk: Slip kontakten (5)

Langtids tilslutning

Tænd: Tryk på kontakten (5) og påvirk fastlåsknappen (6)

Sluk: Tryk igen på kontakten (5) og slip

Maskinen er udstyret med en elektronisk kontakt. Hastigheden kan reguleres ved at trykke på knappen. Det anbefales at bruge den for at gøre det lettere at bore. Kontinuerlig drift ved nedsat hastighed fører til overbelastning, da motoren så har mindre kølevand til rådighed og overophedes meget hurtigere.

## Vandforsyning

**END 40 A** er udstyret med en trykvandtank (7), der forsyner borene med kølevand.

Pumpeenheden (8) skal være skruet ud før vandtanken kan fyldes. Fyld vandtanken med rent vand op til mærket "max water" og skru pumpeenheden i igen. Sørg for at kugleventilen (9) er lukket under denne proces.

**Når trykvandtanken fyldes, skal man være opmærksom på, at der ikke kommer vand ind i luftspalterne på maskinen, brug om nødvendigt en tragt.**

Pump flere gange for at være sikker på at opnå korrekt tryk i vandtanken. **Vær opmærksom på, at der ikke opstår lækager !**

## Boring

Tænd for maskinen og åbn kugleventilen (9). Vandmængden kan også reguleres med denne ventil.

**Trykket på boret (især med bordiameterne fra 20 mm og opfter) bør afpasses således, at maskinen ikke bliver overbelastet.** Et for højt tryk på boret fører ikke til hurtigere boring.

Den ønskede huldybde kan indstilles med dybdestoppet (10). Slæk fløjmotorikken (11) og træk dybdestoppet ud indtil afstanden mellem spidsen af boret og enden af dybdestoppet svarer til den ønskede huldybde.

**END 40 A må kun bruges til våd boring. Tør boring skader forseglingerne på spindelen og betyder, at boret slides unødigt.**

## Bor skifte



### **OBS!**

**Når du bruger eller skærper maskinen, kan den blive meget varm. Du kan brænde dine hænder eller blive skåret eller flået af segmenter. Tag altid stikket ud af stikkontakten før begyndelsen af enhver form for arbejde på maskinen. Brug altid beskyttelseshandsker, når du skifter boret.**

Bor spindlen er højre drejet.

Til modhold på spindlen, brug altid en skruenøgle STR 13.

Du må aldrig fjerne boret med hammerslag, da det kan beskadige maskinen.

Med vandtæt fedt, som er sat på bor-gevindet mellem spindel og boret, og en kobberring mellem spindel og boret, vil det være lettere at skifte boret.

## Vedligeholdelse

Reparationer må kun udføres af kvalificeret og erfarent personale.

Efter hver reparation af maskinen skal den være inspiceret af en elektrisk specialist. På grund af sin udformning, har maskinen brug for et minimum af pleje og vedligeholdelse.

Regelmæssigt følgende handlinger er nødt til at blive udført eller komponenterne skal inspiceres:

- Hold altid maskinen, og luftudtagene rene for støv.
- Under arbejdet, vær opmærksom på at partikler ikke kommer ind i maskinen.
- Hvis maskinen går i stykker, skal reparationen udføres af et autoriseret værksted.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål vedr. reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt reservedele.

EIBENSTOCK brugerrådgivningsteamet vil gerne hjælpe dig med at besvare spørgsmål vedr. vores produkter og deres tilbehør.

## Miljøbeskyttelse



### Råstofgenanvendelse i stedet for bortskaffelse af affald

For at undgå skader under transport, skal maskinen leveres i robust transportemballage. Indpakningen samt værktøj og tilbehør er fremstillet af genbrugsmaterialer og kan bortskaffes i overensstemmelse hermed. Værktøjets plastkomponenter er mærket i overensstemmelse med deres materiale, hvilket gør det muligt at fjerne miljøvenlig og differentieret på grund af tilgængelige indsamlingssteder.

#### Kun for EU lande

Elektrisk værktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!

Under overholdelse af EU-direktiv 2012/19/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og dets gennemførelse i overensstemmelse med national lovgivning, elektriske værktøjer, som har nået til afslutningen af deres levetid skal indsamles særskilt og sendes tilbage til en genbrugsstation.



#### Særlige anvisninger for trådløse maskiner:

Batteripakker må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald! Returner defekte eller udslidte batteripakker til Deres EIBENSTOCKforhandler!

Aflad batteripakken i el-værktøjet, før den bortskaffes. Beskyt kontakterne mod kortslutning (isoler f.eks. med tape).

## Støjniveau / Vibrationer

Støjmissionsvardier bestemt iht. EN 62841-2-1.

Værktøjets A-vagtede støjniveau er typisk:

Lydtryksniveau	$L_{pA}$	75 dB(A)
Lydeffektniveau	$L_{wA}$	86 dB(A)
Usikkerhed	K	3 dB



#### Brug hørevarn!

Samlede vibrationsvardier  $a_h$  (vektorsum for tre retninger) og usikkerhed K beregnet iht. EN 62841-2-1:

Svingningsniveau	$a_h$	2,7 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed	K	0,3 m/s <sup>2</sup>

Det erklærede vibrationsniveau repræsenterer de vigtigste anvendelser af værktøjet. Men hvis værktøjet bruges til forskellige formål, med forskelligt tilbehør eller dårligt vedligeholdt, kan vibrationsstørrelserne variere. Dette kan markant øge belastningen i løbet af den samlede arbejdsperiode. Et skøn over niveauet for udsættelse af vibrationer, bør også tage hensyn til de tidspunkter, hvor værktøjet er slukket, eller når det kører, men ikke faktisk gør jobbet. Dette kan i væsentlig grad reducere belastningen over den samlede arbejdsperiode. Yderligere sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte operatøren fra virkningerne af vibrationer såsom: vedligeholde værktøj og tilbehør, holde hænderne varme, organisering af arbejdsmønstre.

### **Garanti**

I henhold til vores generelle betingelser for levering til forretninger, er leverandøren nødt til at give kunden en garantiperiode på 12 måneder for mangler (skal dokumenteres ved faktura eller følgeseddel). Skader som følge af naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er undtaget fra denne garanti.

Skader som følge af materiale fejl eller produktions fejl skal elimineres gratis ved enten reparation eller udskiftning.

Klager vil blive accepteret, hvis værktøjet er leveret i samlet stand til fabrikanten eller et autoriseret Eibenstock servicecenter.

## EU - Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under „Tekniske data“, er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 62841-1, EN 62841-2-1

iht. bestemmelserne i direktiverne 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Teknisk dossier (2006/42/EF) ved:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig  
General Manager

09.06.2022

Ret til ændringer forbeholdes.



Frank Markert  
Head of Engineering



Ihr Fachhändler  
Your distributor  
Votre marchand spécialisé  
Uw distributeur  
Din forhandler

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock  
Auersbergstraße 10  
D – 08309 Eibenstock  
[www.eibenstock.com](http://www.eibenstock.com)  
+49 (0) 37752 / 5030